



# The Multilingual Library for Children in Europe

**Russian Modern Story**  
Czech language version



“Fairy tales are more than true:  
not because they tell us that dragons exist,  
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



### Multilib Project Partnership

**Viksjöfors Skola**  
Viksjöfors, Sweden  
**Project Coordinator**  
Helena Ehrstrand

**The Mosaic Art Sound Ltd**  
London, United Kingdom  
Teresa Dello Monaco

**International Yehudi Menuhin Foundation**  
Brussels, Belgium  
Marianne Poncelet

**Language School PELIKAN**  
Brno, Czech Republic  
Dáša Ráček Pelikánová

**Technical University of Crete**  
Chania - Crete, Greece  
Nektarios Moumoutzis

**Cukurova University**  
Adana, Turkey  
Figen Yılmaz

### Authors:

<b>Swedish</b>	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
<b>Kurdish</b>	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
<b>English</b>	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
<b>Tibetan</b>	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
<b>Belgian</b>	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
<b>Haitian</b>	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
<b>Czech</b>	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
<b>Russian</b>	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina
<b>Greek</b>	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
<b>Armenian</b>	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
<b>Turkish</b>	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
<b>Arabic</b>	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

### Illustrator:

<b>Swedish</b>	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
<b>Kurdish</b>	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
<b>English</b>	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
<b>Tibetan</b>	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
<b>Belgian</b>	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
<b>Haitian</b>	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
<b>Czech</b>	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
<b>Russian</b>	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
<b>Greek</b>	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
<b>Armenian</b>	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
<b>Turkish</b>	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
<b>Arabic</b>	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



# Prasátko a jeho kamarádi

Russian Modern Story  
Czech language version

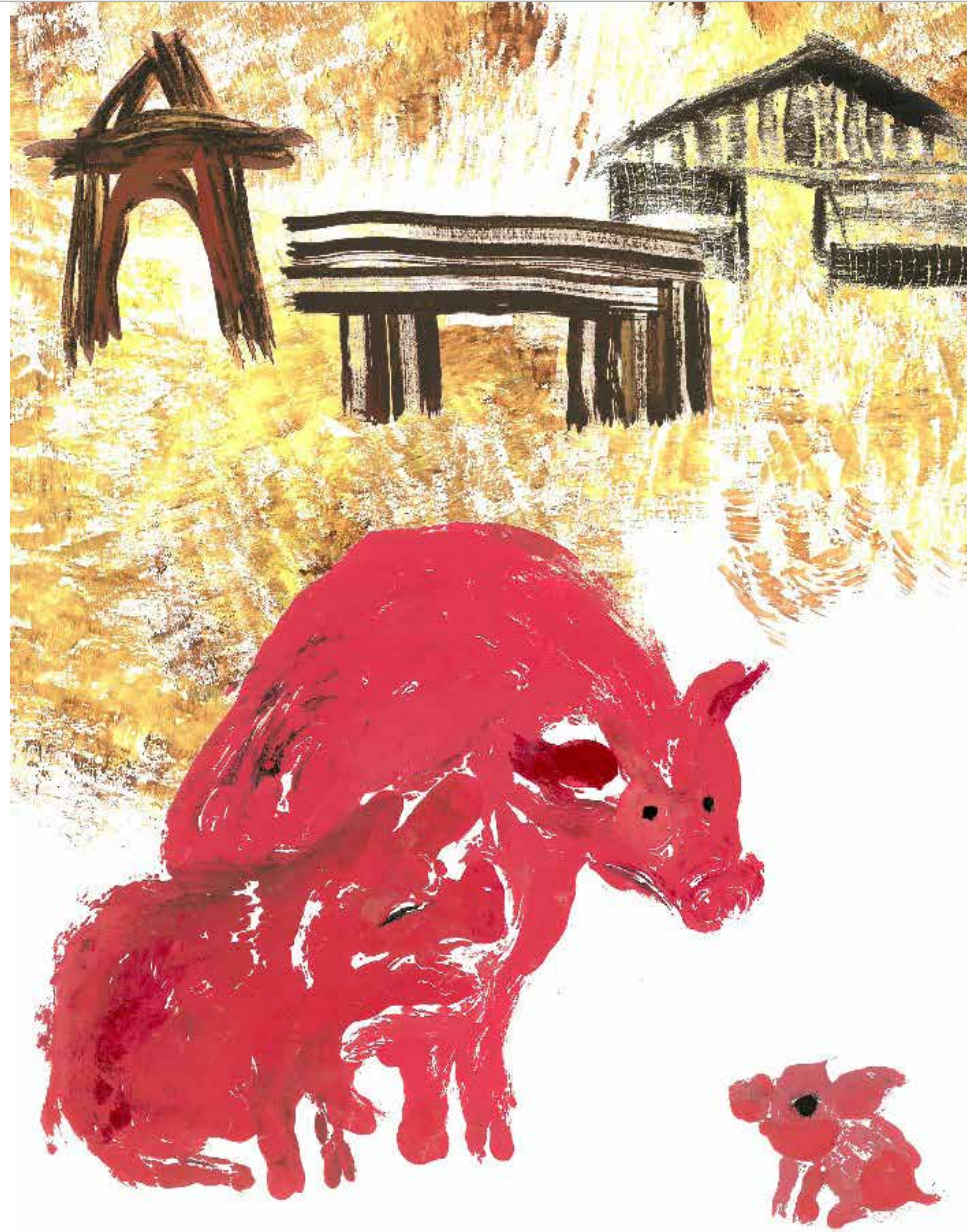
---

*Author:* Natalia Ggina

*Illustrator:* Barbara Dorušincová



Žilo, bylo jedno malé prasátko. Prasátko žilo v dřevěném domečku společně se svojí maminkou a dvěma staršími bratry. Jelikož bylo prasátko opravdu malé oproti svým velkým, starším bratrům, chtělo se jim ve všem vyrovnávat. Ale bratři ho neustále odmítali a odháněli ho od sebe: „Běž si hrát za mladšími a nás nech na pokoji!“, říkali. Prasátko mělo tohoto odmítání dost, a tak se urazilo a začalo být zlé. Bez důvodu se začalo zlobit na své kamarády, se kterými se čas od času scházelo v parku.



Kdykoliv za prasátkem přišel někdo z jeho kamarádů, pokaždé ho od sebe odhánělo, začalo mu dělat naschvály a posmívalo se mu. Lišce se prasátko smálo za to, že má příliš oranžovou srst. Zajíci se smálo za to, že má příliš dlouhé uši a medvědovi se smálo za to, že on sám je příliš velký, ale nikdy nepřemýšlelo nad tím, jaké by to bylo, kdyby se někdo smál jemu. Zvířátka byla smutná, ale prasátku nic neříkala, protože nechtěla poslouchat další urážky.





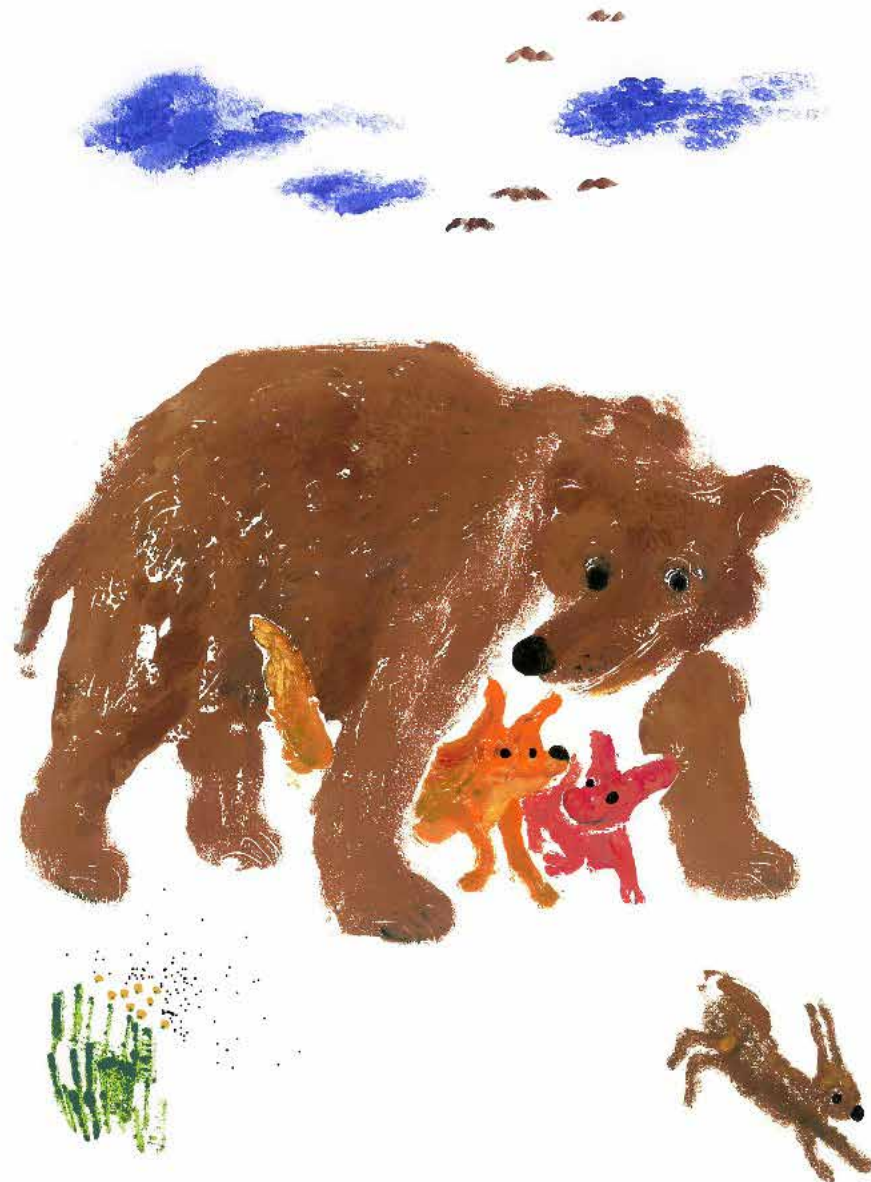
Postupem času se prasátko rozhodlo, že si bude hrát samo a další den vyrazilo na výlet. Ale po pár hodinách chůze zabloudilo a začalo plakat. Snažilo se najít jakékoli místo, které by mu něco připomínalo. Hledalo místo, kde si dříve hrálo se svými kamarády, kam chodívalo za bratry nebo kde často bývalo na procházkách s maminkou. Nemohlo si na nic vzpomenout a všechno kolem mu připadlo cizí.



Najednou po cestě potkalo prasátko zajíce: „Zajíčku, porad' mi, prosím, jak se dostanu domů?“, zeptalo se ho. Zajíc mu ale neporadil a připomněl mu, jak se k němu choval škaredě. Tak šlo prasátko smutně dál a v tom potkalo lišku: „Lištičko, porad' mi, prosím, jak se dostanu domů?“, zeptalo se jí, ale liška mu také neporadila, když byl na ni zlý. Po chvíli potkalo medvěda, ale než se stihlo zeptat na cestu, medvěd se beze slova otočil a odešel.



A tak si prasátko uvědomilo, že na své kamarády bylo moc zlé, že je špatné se takto k ostatním chovat a všechny od sebe bez důvodu odhánět, a proto se šlo všem svým kamarádům omluvit. Kamarádi mu jeho chybu prominuli a nakonec mu pomohli najít cestu domů. V tom si prasátko vzpomnělo na to, co mu vždycky říkala maminka: „Jestli budeš druhým pomáhat, oni ti také v nouzi pomůžou.“





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

[www.multilibproject.eu](http://www.multilibproject.eu)